

فهرست برابر نهادهای پیشنهادی کارگروه واژه‌گزینی اقتصاد تا ماه مهر سال ۱۳۹۳

ردیف	واژه یا ترکیب انگلیسی	برابرنهاد پیشنهادی	توضیح
1	accelerating inflation	تورم شتاب‌دار	هم‌ارزهای کنونی: تورم تندشونده، تورم متزاید، تورم زیادشونده، تورم شتابان، تورم فزاینده، تورم سریع، تورم شتاب‌دار هم‌ارز رایج: تورم شتابان هم‌ارزهای مطرح‌شده: تورم شتاب‌دار، تورم شتاب‌دارنده، تورم رو به تزاید، تورم شتابان، تورم تندشونده، تورم متزاید
2	non-accelerating inflation	تورم بی‌شتاب	هم‌ارزهای کنونی: تورم بی‌شتاب، تورم غیرفزاینده هم‌ارزهای مطرح‌شده: تورم بی‌شتاب، تورم ناشتابان
3	Accelerated economic development	توسعه اقتصادی شتاب‌یافته	معادل‌های مطرح‌شده: توسعه اقتصادی شتاب‌یافته، توسعه شتاب‌یافته اقتصاد
4	accelerated growth	رشد شتاب‌یافته	تعریف مدونی از این واژه پیدا نشد اما این واژه مبحثی مهم در اقتصاد است
5	accelerated Inflation	تورم شتاب‌یافته	تعریف مدونی از این واژه پیدا نشد اما این واژه مبحثی مهم در اقتصاد است
6	consortium	-----	معادل‌های پیشنهادی: شرکت‌گان، هم‌بهرگان
7	accelerationist theory	نظریه شتاب‌گرا	تعریف: نظریه‌ای که بر اساس آن، کاهش نرخ بیکاری به کمتر از سطح طبیعی آن تنها به بهای شتاب گرفتن نرخ تورم امکان‌پذیر است. نمونه: نظریه شتاب‌گرا به موضوع هزینه‌های کاهش نرخ بیکاری می‌پردازد. نمونه: نظریه شتاب‌گرا به بررسی شکاف میان نرخ طبیعی و نرخ جاری بیکاری و شتاب نرخ تورم می‌پردازد. معادل‌های مطرح‌شده: نظریه شتابی، الگوی شتاب‌گرا، نظریه شتاب‌گرایی، نظریه شتاب‌گرایانه، نظریه شتاب‌گرا
8	aggregate consumption	مصرف هم‌فزون	
9	aggregate index numbers	اعداد شاخص هم‌فزون	
10	demand	تقاضا	تعریف: تمایل برای داشتن کالا و خدمات، مشروط به داشتن توان خرید مثال: در نوروز تقاضا برای ماهی افزایش می‌یابد. مثال: در ایران تقاضا برای گوشت قرمز رو به کاهش است.
11	asset	دارایی	تعریف: هر منبع با ارزش اقتصادی معادل‌های موجود: دارایی، دارائی، مال، موجودی معادل مطرح‌شده: دارایی
12	asset pricing	قیمت‌گذاری دارایی	
13	noncash assets	دارایی‌های غیرنقد	
14	principle-agent problem	مساله کارفرما-کارگزار	معادل‌های موجود: مساله وکیل - موکل، مساله اصیل - وکیل
15	portfolio selection	بدره‌گزینی	
16	portfolio risk	خطر بدره	

17	portfolio investment	بدره سرمایه‌گذاری	
18	portfolio design	طراحی بدره	
19	agent	عامل، شخص، کارگزار	معادل‌های موجود: عامل، نماینده، کارگزار، وکیل، واسطه، مامور، کننده، گماشته معادل‌های مطرح‌شده: عامل، شخص، کارگزار، نماینده
20	economic agent	شخص اقتصادی	معادل‌های مطرح‌شده: عامل اقتصادی، فعال اقتصادی، کارگزار اقتصادی، عملگر اقتصادی، پیشکار اقتصادی، فرد اقتصادی، کنش‌گر اقتصادی، شخص اقتصادی، فاعل اقتصادی
21	accelerator	شتاب‌دهنده	تعریف: رابطه بین نرخ تغییر محصول یا فروش و تغییر ناشی از آن در سطح سرمایه‌گذاری در اقتصاد کلان، نسبت بین هزینه‌های سرمایه‌گذاری و تغییر در محصول ناخالص داخلی مثال: شتاب‌دهنده نشان می‌دهد که سرمایه‌گذاری چه نسبتی از تغییر تولید است. منبع: http://glossary.econguru.com/economic-term/accelerator توضیحات: برای این واژه به صورت تنها از معادل شتاب‌دهنده استفاده می‌شود، اما در ترکیب با واژه‌های دیگر از معانی عام آن مانند: شتاب‌دهنده، تسریع‌کننده، بسط‌دهنده، تقویت‌کننده، تسری‌دهنده و اشاعه‌دهنده استفاده می‌شود
22	financial accelerator	----	معادل‌های پیشنهادی: شتاب‌دهنده مالی، توسعه‌دهنده مالی، نشردهنده مالی، تقویت‌کننده مالی توضیحات: در حوزه اقتصاد پولی شامل ۲ عامل نشردهندگی و تقویت‌کنندگی است تصمیم‌گیری در مورد این واژه به جلسه بعد موکول شد
23	supply side view	دیدگاه جانب عرضه، دیدگاه طرف عرضه	از دستور کار خارج شد
24	actuary1	بیمه‌سنج، آماربیمه‌سنج	معادل‌های مطرح‌شده: آماربیمه‌گر، آماربیمه‌سنج، بیمه‌آمارسنج، خطر بیمه‌سنج
25	market demand	تقاضای بازار	تعریف: کل تقاضای افراد برای هر کالا در هر بازار و به قیمتی معین
26	poverty measure	سنجه فقر	تعریف: سنجه‌ای که میزان فقر را بر اساس خط فقر محاسبه شده، اندازه می‌گیرد.
27	Income inequality measure	سنجه نابرابری درآمدی	تعریف: سنجه‌ای که میزان نابرابری درآمدی را اندازه‌گیری می‌کند
28	immovable assets	دارایی‌های غیرمنقول	تعریف هفته آینده ارائه می‌شود
29	earning assets	دارایی‌های درآمدزا	با خوشه واژه earning در پیکره جدید بررسی شود
30	inflation	تورم	تعریف: افزایش ماندگار سطح عمومی قیمت‌های کالا و خدمات در یک دوره زمانی. مثال: تورم قدرت خرید پول رایج را کاهش می‌دهد. منبع انگلیسی: In economics , inflation is a sustained increase in the general price level of goods and services in an economy over a period of time. wikipedia

31	deflation	افت قیمت‌ها	<p>تعریف: تنزل ماندگار سطح عمومی قیمت‌های کالا و خدمات در یک دوره زمانی. مثال: افت قیمت‌ها قدرت خرید پول کشور را افزایش می‌دهد. منبع انگلیسی:</p> <p>In economics, deflation is a decrease in the general price level of goods and services. Wikipedia</p> <p>A progressive reduction in the price level. Abhishek Comprehensive Dictionary of Economics.Nelson Brian 2009</p>
32	disinflation	فروکش تورم	<p>تعریف: پایین آمدن نرخ تورم مثال: رکود از عوامل فروکش تورم است. معادل‌های مطرح‌شده: فروکاست تورم، تورم کاست منبع انگلیسی:</p> <p>a decrease in the rate of inflation- a slowdown in the rate of increase of the general price level of goods and services in a nation's gross domestic product over time. wikipedia</p>
33	hyperinflation	تورم لگام‌گسیخته	<p>معادل رایج: تورم افسارگسیخته، تورم لگام‌گسیخته، تورم حاد، تورم بی‌مهاری، ابرتورم معادل‌های مطرح‌شده: تورم بی‌مهاری، ابرتورم، تورم لگام‌گسیخته، فراتورم، وراتورم تعریف: وجود تورم بسیار شدید در یک دوره بسیار کوتاه. مثال: تورم لگام‌گسیخته پس از جنگ جهانی اول در آلمان مشاهده شد. منبع انگلیسی:</p> <p>Inflation growing at a very high rate in a very short time. websteronline</p>
34	core inflation	تورم هسته	<p>تعریف: تورم مجموعه‌ای از کالا و خدمات که نوسانات قیمت آنها موقتی تلقی نشود. مثال: نوبرانه‌ها از محاسبه تورم هسته حذف می‌شوند.</p> <p>A measure of inflation that excludes certain items that face volatile price movements. investopedia</p> <p>A measure of inflation of consumer prices excluding the prices of certain items. Oxford Dictionary of Economics</p>
35	e-Payment systems syn. electronic payment system	سامانه‌های پرداخت الکترونیک اخت. سپا	<p>تعریف: سامانه‌هایی که امکان انتقال منابع الکترونیکی را از پرداخت‌کننده به دریافت‌کننده فراهم می‌آورد. مثال: استفاده از سامانه‌های پرداخت الکترونیک/ سپا در پرداخت‌های مالی رایج شده است. منبع:</p> <p>The electronic payment (e-payment) system is a system that enables funds to be transferred electronically between individuals, financial institutions, companies and the government sector. Journal of Business and Technological Education</p>

36	smart Card	کارت هوشمند	<p>تعریف: کارت پلاستیکی که یک ریزپردازنده در آن تعبیه شده و کاربردهای مختلفی از جمله پرداخت‌های مالی دارد.</p> <p>مثال: گواهینامه‌های رانندگی اخیراً به صورت کارت هوشمند در آمده‌اند.</p> <p>منبع:</p> <p>A smart card is a credit card-size plastic card with an embedded integrated circuit. It has some memory capacity and limited computational capability.</p> <p>Advances in Security and Payment Methods for Mobile Commerce</p>
37	electronic money	پول الکترونیک	<p>تعریف: پولی است که فقط در سامانه بانکی به صورت مجازی وجود دارد و شکل فیزیکی ندارد.</p> <p>مثال: در ایران پوال الکترونیک نداریم.</p> <p>منبع:</p> <p>Electronic money is funds held in an online account that can be transferred over the Internet between any two parties, including consumer to consumer.</p> <p>Payments, clearance, and settlement a guide to the systems, risks, and ...</p> <p>Investopedia</p>
38	e-transaction	تراکنش الکترونیک، مبادله الکترونیک	<p>تعریف: خرید و فروش کالا و خدمات و انتقال پول از طریق سامانه‌های الکترونیک به‌ویژه با استفاده از اینترنت</p> <p>مثال: هر انتقال پول یک تراکنش الکترونیک است.</p> <p>مثال: تعداد شرکت‌هایی که از مبادله الکترونیک استفاده می‌کنند رو به افزایش است.</p> <p>منبع: Cambridge Dic.</p>
39	E-marketplace	بازارگاه الکترونیک	<p>تعریف: محیطی در اینترنت که در آن بنگاه‌ها می‌توانند مبادلاتشان را انجام دهند.</p> <p>مثال: استفاده از بازارگاه الکترونیک هنوز در ایران رواج نیافته است.</p> <p>E-marketplace is an Internet-based virtual marketplace where organizations sell and buy products and services.</p> <p>Emerging Trends and Challenges in Information Technology, Mehdi Khosrowpour- 2006</p>
40	micro-payment	ریزپرداخت	<p>تعریف: پرداخت‌های بسیار کوچکی که از طریق شبکه اینترنت انجام می‌شود.</p> <p>مثال: خرید نرم‌افزار از طریق ریزپرداخت امکان‌پذیر است.</p> <p>منبع: Qfinance.com</p>
41	E-Banking	بانکداری الکترونیک	<p>تعریف: نوعی بانکداری که در آن مشتری تراکنش خود را از طریق شبکه اینترنت انجام می‌دهد.</p> <p>مثال: بانکداری الکترونیک در ایران روبه‌گسترش است.</p> <p>منبع:</p> <p>e-banking is meant to comprise all other electronic means for customers to access their bank without going to a physically existing branch.</p> <p>The New Economy and Economic Growth in Europe and the US, David B. Audretsch, Paul J.J. Welfens</p>

42	M-Payment syn. mobile payment	پرداخت سیار	تعریف: پرداختی که با استفاده از تلفن همراه یا ابزارهای سیار انجام می‌پذیرد. مثال: بیشتر بانک‌های ایران امکان پرداخت سیار را به مشتریان می‌دهند. منبع: Mobile payment (m-payment) is a point-of-sale payment or exchange of financial value between two parties made through a mobile device, such as a cellular telephone, a smartphone, or a personal digital assistant (PDA). Business Knowledge for IT in Retail Banking
43	e-contract	قرارداد الکترونیک	تعریف: قراردادی که با استفاده از ابزارهای الکترونیک به‌انجام می‌رسد. مثال: در قانون ایران قرارداد الکترونیک مجاز شمرده می‌شود.
44	e-signature	امضای الکترونیک	تعریف: یک صدا یا علامت یا فرایندی که همراه یا پیوسته با یک قرارداد می‌آید و از نظر قانون هم‌تراز امضای کتبی است. مثال: استفاده از امضای الکترونیک، عقد قرارداد از راه دور را امکان‌پذیر می‌کند. منبع: American heritage
45	digital signature	امضای رقمی، امضای دیجیتال	مثال: یک طرح ریاضی که برای تایید پیام یا سند الکترونیک به کار برده می‌شود. مثال: برای تایید اصلاحات متون از امضای رقمی / دیجیتال استفاده می‌شود. منبع: wikipedia
46	e-cash	نقد الکترونیک	منبع: پولی که به صورت الکترونیک و با استفاده از رایانه و شبکه ارتباطات الکترونیکی انتقال می‌یابد. مثال: نقد الکترونیک برای انتقالات ناشناس به کار می‌رود. منبع: reference.com
47	e-check	چک الکترونیک	تعریف: نسخه الکترونیک یک چک کاغذی که از امضای رقمی برای درستی داده‌ها و اصالت‌سنجی آن استفاده می‌کنند. مثال: چک الکترونیک را می‌توان به حساب خواباند. برای پرداخت می‌توان از چک الکترونیک استفاده کرد. منبع: جزوه ارائه شده از طرف سرکار خانم فاضلی.
48	e-wallet syn. digital wallet e-purse	کیف پول الکترونیک	تعریف: هر افزار الکترونیک که بتواند امکان مبادلات الکترونیک را برای شخص فراهم کند. مثال: تلفن‌های هوشمند می‌توانند به صورت کیف پول الکترونیک عمل کنند. منبع: wikipedia
49	virtual bank	بانک مجازی	تعریف: یک نهاد مالی متکی به اینترنت که کلیه خدمات بانکی را از طریق دستگاه‌های خودپرداز و ابزارهای مشابه بدون شعبه فیزیکی انجام می‌دهد. مثال: استفاده از بانک مجازی به کاهش ترافیک کمک می‌کند. منبع: businessdictionary.com
50	direct bank	بانک بی‌شعبه	تعریف: نهاد مالی که هیچ شعبه‌ای ندارد و عملیات بانکی با روش‌های مختلف الکترونیکی انجام می‌شود. مثال: در آمریکا تعداد بانک‌های بی‌شعبه خیلی زیاد است. منبع: wikipedia
51	spin off	بازچینی	معادل‌های مطرح‌شده: فراگشته، واگذاشتی، پراگشتی، پراگشته، واگذاشته، بازچینی منبع: venture navigator, investopedia
52	spin out	شرکت بازچیده	
53	spin out	واچینی	معادل‌های مطرح‌شده: واگذاشت، واگندن، تفکیک، واچین منبع: venture navigator, investopedia

54	spin out company	شرکت واچیده	
55	mark up	فرانشان	
56	mark down	فرونشان	
57	creeping inflation	تورم کندرونده، تورم تدریجی	معادل‌های مطرح شده: تورم خزنده، تورم تدریجی، تورم کندرو، تورم کندرونده تعریف: نرخ تورم ملایم اما مستمر. منبع: Oxford Dictionary of Economics, 2009.
58	demand-pull inflation syn. demand inflation	تورم کشند تقاضا مت. تورم ناشی از تقاضا	معادل‌های مطرح شده: تورم تقاضایی، تورم ناشی از فشار تقاضا تعریف: افزایش سطح عمومی قیمت‌ها به دلیل مازاد تقاضا مثال: افزایش قیمت میوه قبل از عید ناشی از تورم کشند تقاضا است. تعریف انگلیسی: Price increases which result from an excess of demand over supply for the economy as a whole. Demand inflation occurs when supply cannot expand any more to meet demand; that is, when critical production factors are being fully utilized. Also called demand-pull inflation. http://www.investorwords.com/1400/demand_inflation.html
59	double digit inflation	تورم دورقمی	
60	runaway inflation	تورم گریزنده	معادل‌های مطرح شده: تورم گریزپا
61	galloping inflation	تورم تازنده	معادل‌های مطرح شده: تورم تاختر، تورم تازنده، تورم چهارنعل تعریف انگلیسی: Very rapid inflation which is almost impossible to reduce.
62	hyperinflation	تورم لگام‌گسیخته	تعریف: وجود تورم بسیار شدید در بازه‌های زمانی بسیار کوتاه. مثال: تورم لگام‌گسیخته پس از جنگ جهانی اول در آلمان مشاهده شد. تعریف و منبع انگلیسی: Inflation growing at a very high rate in a very short time. Websteronline
63	stagnation	رکود	
64	stagflation	رکود تورمی	
65	recession	کساد	
66	depression	کساد عمیق	معادل‌های مطرح شده: رخوت
67	downturn	فروگرد	
68	upturn	فراگرد	
69	complete information	اطلاعات همگانی	معادل‌های مطرح شده: اطلاعات همگانی، اطلاعات همسان، اطلاعات برابر، اطلاعات یکسان، اطلاعات همتا

70	incomplete information syn. private information	اطلاعات غیرهمگانی مت. اطلاعات خصوصی	
71	imperfect information	اطلاعات ناقص	معادل‌های مطرح شده: اطلاعات ناقص، اطلاعات ناکامل
72	perfect information	اطلاعات کامل	معادل‌های مطرح شده: اطلاعات کامل
73	common knowledge	دانش مشترک	معادل‌های مطرح شده: آگاهی مشترک، درک مشترک، فهم مشترک
74	symmetric information	اطلاعات برابر	
75	asymmetric information	اطلاعات نابرابر	
76	move	حرکت	
77	action	کنش	
78	reaction	واکنش	
79	sequential move games syn. dynamic games	بازی‌هایی متوالی مت. بازی‌های پویا	معادل‌های مطرح شده: بازی‌هایی با حرکت متناوب، بازی‌های متناوب
80	simultaneous move games syn. static games	بازی‌های همزمان مت. بازی‌های ایستا	معادل‌های مطرح شده: بازی با حرکت همزمان
81	rule of the game	قاعده بازی	
82	payoff	پاداش	
83	cooperative games	بازی‌های همکاریانه	معادل‌های مطرح شده: بازی‌های مبتنی بر همکاری، بازی‌های تعاونی، بازی‌های همکاری
84	noncooperative games	بازی‌های رقابتی	
85	minimax	کمینه حداکثر	معادل‌های مطرح شده: کم بیشینه، کم‌سازی بیشینه کمینه‌سازی بیشینه زیان
86	maximin	بیشینه حداقل	معادل‌های مطرح شده: بیش کمینه، بیشینه‌سازی حداقل بیشینه‌سازی کمینه سود
87	zero-sum games	بازی‌های صفر مجموع	معادل‌های مطرح شده: بازی‌های مجموع - صفر
88	non-zero-sum games	بازی‌های غیر صفر مجموع	معادل‌های مطرح شده: بازی‌های غیرمجموع - صفر